



## 哀别离，永怀念

——追忆原中国电影资料馆馆长、中国电影艺术研究中心主任陈景亮

■文黎煜

轻人，俄语专业出身，心怀对电影的热爱和憧憬，在资料馆慢慢成长，总得追着一束光。陈馆长就是那盏灯，指引着、又温暖着我。陈馆长是成都人，毕业于四川外国语学院法语专业，从翻译开始一步一步进入电影领域。他是我的四川老乡，也是前辈学长（我在川外附中度过了六年中学生涯），更是一束光，照亮了我前行的方向。因此，我对陈馆长有一种特别的感情。他对我这个小老乡也格外照顾。

刚到资料馆，我不太“安分”，第二年生小孩，第三年考博士，第四年去美国游学三个月，第五年申请脱产写博论。对于我的“不安分”，陈馆长并未责怪，而是以宽广的心胸和奖掖后学的仁爱，给予我极大的支持、鼓励和包容。

2005年，逢中国电影百年，资料馆出版了一套名为《百年中国电影研究书系》（12册）的中国电影史。陈馆长担任副主编，主编是当时国家广电总局主管电影的副局长赵实。他承担大量的审稿工作，十分用心，导致用眼过度，视网膜严重损伤。2006年，他如期退休。

自1985年3月7日陈馆长接受文化部任命担任资料馆副馆长至2006年国家广电总局批准其退休，陈馆长在位二十一年。二十一年间，他对中外电影传播、中外电影交流、中国电影收藏保存、中国电影艺术研究中心的电影教育等做出了卓越贡献，对中国电影资料馆的开拓创新、蓬勃发展功不可没。

上世纪八九十年代，全国只有两个放映世界优秀艺术电影的殿堂，一个是北京电影洗印厂，一个是中国电影资料馆。我们的艺术影院放映全世界的优秀影片，助力培养出一批电影从业者，推动了中国电影的发展。这些影片一部分来自于国际电影资料馆联合会，一部分来自于我们主办的各国电影展映活动。

陈馆长担任正职的十八年间，中国电影资料馆以积极的、学术的、开放的态度活跃于国际电影资料馆联合会。他豪爽的性格、渊博的知识、敏锐的思维、流畅的法语、独特的个人魅力，成为中外电影交流的强劲助力。

2015年，我因中俄联合举办“反法西斯战争胜利七十周年电影展映”而出访俄罗斯电影资料馆时，俄方老馆长对陈馆长赞不绝口，友情深厚。他在早已得知陈馆长退休九年

的情况下，仍坚持将一瓶“反法西斯战争胜利七十周年”纪念版伏特加委托我们带回送给“好朋友”陈。

陈馆长在中外电影交流中如鱼得水，得益于他精湛的法文和敏锐的反应。据资料馆王群研究员回忆，国际电影资料馆联合会年会上，他用法语脱稿演讲，获得了全场热烈掌声。他本人对我多次讲述外语学习的心得，口译与笔译必须都过硬——“外语学习没有捷径可走，唯有多听多看多说多练。”经验的累积开始于上世纪七十年代，那时他是中南海法国电影的指定译者。他回忆，翻译前压根不知道面对的是哪部电影，完全无法提前翻阅影片的文字资料，也无法从其他途径提前观摩。这对译者的外语水平提出了非常严苛的挑战。如果遇到一部含大量对白或独白且语速又快的法国艺术电影，翻译起来更是难上加难。翻译还没有说完这句，演员就开始长篇大论说下一段了。他凭借扎实的法语功底，依靠大量日常练习，慢慢进步，才能从容应对，顺利完成工作。

2006年退休以后，陈馆长一直保持乐观的心态和适量的运动。他仍然坚持每周打两次羽毛球，后来因为心脑血管疾病，不得不放弃。他仍然坚持豪饮，由于医生和家人的劝说，也不得不减少。他依然继续担任电影审片委员，对中国电影保有高度的热爱和秉持仁厚的标准。他依然热情拥抱新事物和与时俱进。微信刚刚开始时在年轻人中普及的时候，他就掌握其美妙，每天发微信朋友圈，分享好文与日常。后来由于眼疾加重，渐渐少发，直至停发。他依然给予年轻人以无私支持和热情鼓励。我先生张同道导演纪录片《小人国》的过程中多次得到陈馆长的指导和推荐。

2009年，上海译文出版社组织出版玛格丽特·杜拉斯系列作品，将陈馆长翻译的《长别离》纳入出版计划。相比较电影成片，这个译本描述性语言更多，更具文学性，更接近玛格丽特·杜拉斯的气质原貌，也更能窥见译者高超的中文水准。

如今，书在人去。哀别离，永怀念。陈馆长已然离我们远去，他给中国电影资料馆、给中国电影留下了宝贵的财富，他的精神力量永远照耀着我们前行的道路。

（作者为中国电影资料馆、中国电影艺术研究中心研究生教务部主任）

## 沉痛哀悼陈景亮先生

惊悉陈景亮先生仙逝，十分悲痛，特此致以最深切的哀悼。

陈景亮先生德高望重，是中国电影宝库的守护者，为中国电影资料的保存、为经典电影的新生和传播、为电影研究、为中外电影交流做出了巨大的贡献。

我有幸在2005年参加北京纪念中国电影一百周年国际论坛时拜识了陈景亮先生，受益匪浅。由于我们巴黎中国电影计划展映中国经典电影，我特地到中国电影资料馆拜访了陈馆长。他非常热情，马上同意提供我们费穆导演的影片，开启了中国

电影资料馆与巴黎中国电影节的友好合作。他亲切慈祥的音容笑貌，仍历历在目，记忆犹新。我怀着崇敬的心情，永远怀念陈景亮先生。

陈景亮先生一路走好，天堂安息。

（巴黎中国电影节主席高醇芳）

## 著名电影艺术家韦廉逝世

本报讯 著名电影艺术家、八一电影制片厂国家一级导演韦廉，2023年1月1日凌晨一时许因病在北京逝世，享年78岁。韦廉，上海人。1945年2月4日生。1968年毕业于北京电影学院导演系，同年参加中国人民解放军。1973年入八一电影制片厂任副导演、导演。为第十届全国政协委员，2005年获“国家有突出贡献电影艺术



家”荣誉称号。曾执导《大决战—平津战役》、《大转折》（上下部）、《大进军—大战宁沪杭》、《太行山上》、《周恩来万隆之行》、《道是无情胜有情》、《雷场相思树》、《毛泽东在才溪》等多部优秀电影作品，获中宣部“五个一工程”奖、中国电影华表奖、中国电影金鸡奖、大众电影百花奖、解放军文艺奖等多项荣誉。（支乡）

## 第九届丝绸之路国际电影节开幕式在西安举行

本报讯 1月1日，第九届丝绸之路国际电影节在陕西西安举行开幕式。

2023年，是“一带一路”倡议提出十周年，共建“一带一路”倡议已成为推动构建人类命运共同体的重要引擎。丝绸之路国际电影节于2014年创办，旨在以电影为纽带，促进丝路沿线各国文化交流与合作，传承丝路精神，弘扬丝路文化，为“一带一路”建设创造良好的人文条件。十年间，丝绸之路国际电影节以幕为媒，以其沉淀千年的文化底蕴、海纳百川的文化魅力和日益深远的国际影响，推动东西交融、互学互鉴。

第九届丝绸之路国际电影节由中央广播电视总台、陕西省人民政府、福建省人民政府主办，陕西省电影局、西安市人民政府、陕西广播电视台承办，西安曲江新区管理委员会、西安广播电视台运营。

刚刚落成的西安曲江竞技中心首次盛装亮相，迎接八方宾朋。来自海内外的电影界代表、“金丝路奖”国际评委会成员、剧组代表与各界嘉宾依

次走上红毯。

九扇“时空之门”依次打开，第九届丝绸之路国际电影节开幕式华丽启幕。捷克、巴基斯坦、塔吉克斯坦、尼泊尔等国家驻华大使及部分“一带一路”沿线国家文化参赞、国内外知名电影人、文化艺术界专家学者、留学生代表、市民观众等共襄盛会。

开幕式表演以“丝路文化”为核心，分为情境歌舞秀“丝路智慧”、音乐诗画秀“丝路诗艺”、青年演员交响诗朗诵“丝路青春”和电影节主题曲“丝路心语”四大篇章。整场表演以交响乐贯穿国际前沿的影像艺术、电影戏剧叙事、歌舞与杂技等，复刻古都长安的盛世繁华，展现今日西安的国际风范，表现丝绸之路的智慧光芒与人文情怀。

开幕式从舞台设置、节目演绎、环节呈现上都充满科技质感，以炫彩之光展现千年古都文化魅力和时代活力。

第九届丝绸之路国际电影节启幕，“金丝路奖”奖杯随之亮相。奖杯以“金丝带”构成无限循环的“莫比乌

斯带”为造型，在灯光的映射下熠熠闪光，传递着无限连接、相互融合的理念，也在静候1月3日颁奖典礼上十大奖项的得主。

本届丝绸之路国际电影节共吸引了来自90个国家和地区的1598部影片报名参与“金丝路奖”竞赛单元，角逐十大奖项。

开幕式上，19部入围影片隆重揭幕，包括12部剧情片、3部纪录片、4部动画片。揭幕嘉宾星光熠熠，由未来电影事业执旗的青年电影人组成赤子之心组，倾尽一切奋进在电影事业中的资深电影人组成乘风破浪组，将毕生心血倾注电影事业的前辈人组成不负时光组，培养出一代代优秀电影工作者的行业指路人组成护航远行组，分别上台为入围影片揭幕。

本届电影节还设有电影美术之夜、电影展映、电影论坛、电影力量等主体活动，国内外百余部大片佳作在院线和网上展映，让这场专业化、国际化的电影盛会，也成为一场惠民的文化盛宴。

（杜思梦）



## 中国电影《喀什古丽》吉尔吉斯斯坦公映

本报讯 近日，中国新疆题材电影《喀什古丽》在吉国首都比什凯克市举行首映仪式。该片是吉国公开放映的首部中国电影。

当日，新疆维吾尔自治区人民政府主席艾尔肯·吐尼亚孜，中国驻吉国特命全权大使杜德文，中国新闻社社长陈陆军，中国电影频道节目中心主任曹寅，吉国第一夫人阿依古尔·扎帕罗娃，吉国国家议会社会政策委员会主席维尼拉·卡雷别科娃，吉国文化、信息、体育和青年政策部代表，吉国国家议会中吉友好小组组长伊斯哈克·马萨利耶夫等中吉两国的政府官员、媒体人士、社会各界代表等近300人通过线上线下相结合的方式参加了首映仪式。

艾尔肯·吐尼亚孜致词时表示，此次公映的中国电影必将进一步促进吉国各族人民了解中国，了解中国新疆的新发展、新变化。希望通过

这次活动，为增进了解、深化合作打开新的窗口，全面拓展双方在经贸、人文、旅游、教育等领域合作，为共建“一带一路”、构建中吉命运共同体作出新的更大贡献。

“人文合作是中吉全面战略伙伴关系的重要组成部分。《喀什古丽》是首部在吉国公映的中国电影。吉观众通过这部影片可以更好了解中国文化和新疆独特的风土人情。相信影片在吉放映将有助于深化中吉文化合作，增进两国人民相互了解和传统友谊。”中国驻吉国大使杜德文说。

中国新闻社社长陈陆军在首映仪式上说：“大家将要看到的这部电影，经过吉国丝路文化公司译制，不仅得到了中国驻吉国大使馆的支持，更得益于吉国文化旅游和信息部、电影家协会、多位部长和国家议员、主流媒体、以及部分中资企业的高度认可，并

获得了首部中国电影在吉国公开放映的许可。”

电影频道节目中心主任曹寅说，电影是文化传承和文明互鉴的重要载体。今年是中吉两国建交30周年，《喀什古丽》是在吉国公开放映的第一部中国电影。“我相信本次首映式的举办，一定会让观众朋友们对喀什的美景美食充满期待，一定会让更多的朋友更加直观地感受中国、了解中国，一定会通过电影搭建的桥梁，增进两国之间友好合作，促进民心相通。”他说。

此次上映的影片《喀什古丽》讲述了一段美好的爱情故事，同时也展示了新疆的风土人情和民族特色。该影片由中国电影频道节目中心与中国新闻社新疆分社联合出品，新疆喀什古城文化旅游公司、新疆华凌影业公司和中国新闻社新疆分社联合承制。（支乡）

## 2023年第二十五届上海国际电影节短视频单元启动征片

本报讯 第二十五届上海国际电影节短视频单元将于2023年6月在上海举行。即日起至2023年3月31日，短视频单元在上海国际电影节官方网站正式面向全球征集5分钟内（含5分钟）的成片短视频影像作品，剧情、动画、纪录、实验等类型短视频作品均可报名。

值得关注的是，本届短视频单元相比往届，将作品时长扩展至5分钟。这延长的一分钟，其实是对青年影像创作者创作热情的“一分”激励，更是对他们勇于表达的“一分”鼓励。主办方希望在这里汇聚青春力量，燃起青春风暴，打造青年影人创

作的“最佳实验场”。

此外，由于原定于2022年举办的第二十五届上海国际电影节顺延至2023年举办，原报名周期内已报名参加短视频单元的作品及个人，无需重复报名。这些作品将全部纳入2023年度的征片，共同参与第二十五届上海国际电影节短视频单元的遴选和推介。最终，20部入选作品的创作者，将受邀参加本届短视频单元现场推介、导师论坛、探索课堂、后期培训等系列活动，以及金爵奖颁奖典礼红毯仪式。

上海国际电影节短视频单元是完善新人培育体系的重要组成部分，旨

在以短视频影像作品为载体，发现新人，挖掘新作，鼓励青年影人积极探索影像空间，自觉承担起为电影产业未来发展培育和输送新锐人才的职责。

短视频单元自2019年创设以来，连续举办三届，知名导演演员吴君如、演员陈柏霖、青年导演麦子、周圣崑、青年导演周子阳、刘阔、编剧袁媛、演员李梦、知名导演丁晟、程腾、编剧阿美、演员齐溪等都曾受邀担任本单元导师，遴选优秀作品，助力新人成长。近年来，他们也都各自在岗位辛勤耕耘，创作出累累硕果，以自己的实际行动，为更多青年影人树立了榜样，传递着正能量。（影子）